HEBDO
Campus

UNIVERSITÉ DE MONCTON
CAMPUS DE MONCTON

Vol. 35, no 6 14 octobre 2004

L'U de M décernera cinq grades honorifiques lors de la cérémonie de collation d'automne

Jean-Claude Dupont

Yolande C. LeBlanc

Gilles G. Nadeau

Michel Saint-Louis

Emmanuel A. Sajous

L'Université de Moncton décernera un doctorat d'honneur et accordera quatre éméritats lors de la cérémonie de collation des diplômes d'automne qui aura lieu le samedi 23 octobre à 14 heures dans le gymnase du Ceps Louis-J.-Robichaud au Campus de Moncton.

Le recteur, Yvon Fontaine, a laissé savoir que l'ethnologue Jean-Claude Dupont, chercheur en civilisation traditionnelle et en traditions acadiennes, recevra un doctorat honorifique ès lettres.

Quatre membres du corps professoral à la retraite seront également honorés. L'éméritat en éducation sera accordé à Yolande Castonguay-LeBlanc et à Gilles G. Nadeau, alors que Michel Saint-Louis deviendra professeur émérite en science politique et Emmanuel A. Sajous en économie.

(suite du texte à la page 4)

L'évolution des sciences de l'environnement au Département de chimie et biochimie

Dans le cadre de la Semaine nationale de chimie, Victorin Mallet, professeur titulaire en chimie analytique au Département de chimie et de biochimie de l'Université de Moncton, prononcera une conférence intituée *Évolution des sciences de l'environnement au Département de chimie et biochimie au cours des 30 dernières années*, le jeudi 21 octobre à 15 heures dans le local D-002 du pavillon Rémi-Rossignol.

Le Département de chimie et biochimie a été le premier à s'intéresser aux sciences de l'environnement à l'U de M. En 1976, quelques membres du Département ont fondé le Groupe de recherche pour l'évaluation et l'analyse des contaminants environnementaux (GRÉACE). Plusieurs autres initiatives ont ensuite découlé de cette première aventure.

Au cours des 30 dernières années aussi, plusieurs professeurs du Département ont mené des recherches dans le domaine de l'environnement avec l'aide d'étudiants et étudiantes soit lors d'un mémoire de premier cycle ou d'un programme de maîtrise.

L'exposé fera état des développements en sciences de l'environnement au Département de chimie et biochimie en utilisant des exemples de projets de recherche menés sous la direction du professeur Mallet. Il se terminera avec un questionnement sur les enjeux actuels et les perspectives de développement en sciences de l'environnement pour le Département de chimie et biochimie.

Une invitation spéciale est lancée à la population étudiante de la Faculté des sciences. Bienvenue à tous.

Renseignements : 858-4331.

Visite des élèves du secondaire

(voir en page 3)

Date limite : 29 octobre

Bourses d'études supérieures du CRSNG

Ces prestigieuses bourses d'études supérieures du Canada (BESC) et du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (ES) fournissent de l'aide financière à des étudiants et étudiantes de fort calibre inscrits à temps complet à un programme de maîtrise (BESC M 17 500 $, ES M 17 300 $ pour 12 mois) ou de doctorat (BESC D 35 000 $, ES D, 21 000 $ par année pendant au plus 36 mois) en sciences naturelles et en génie (génie, informatique et mathématiques, physique et chimie, sciences de la Terre et écologie, biologie cellulaire et moléculaire, sciences de la vie et psychologie).

Pour être admissible aux programmes de bourses ES, vous devez posséder la citoyenneté canadienne ou être résidant permanent et avoir obtenu, au cours des deux dernières années d'études, un excellent dossier académique, c'est-à-dire une moyenne cumulative annuelle d'au moins 3,7.

Pour présenter une demande des bourses ES de deuxième cycle, vous pouvez être étudiant ou étudiante de dernière année de votre programme d'études de premier cycle, être à la propédeutique d'un programme d'études supérieures, ou encore être inscrit à la première année d'un programme d'études supérieures.

Pour présenter une demande de bourses ES de troisième cycle, vous pouvez être inscrit en première ou deuxième année de votre programme d'études supérieures.

De plus, les étudiants et étudiantes qui, en raison d'une incapacité ou d'obligations familiales, ne peuvent s'inscrire à temps complet à un programme d'études supérieures en sciences naturelles ou en génie dans une université canadienne admissible peuvent maintenant obtenir une bourse d'études supérieures à temps partiel.

Les formulaires de demande et les guides des bourses sont disponibles exclusivement en version électronique dans le site Web du CRSNG à http://www.crsng.ca.

Pour le concours de l'année universitaire 2004-2005, les formulaires dûment remplis devront être transmis à Renée Savoie-Power, au Service des bourses et de l'aide financière situé au Centre étudiant, au plus tard le vendredi 29 octobre à 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à Dinh Vo-Ngoc, Faculté d'ingénierie, agent de liaison des bourses du CRSNG (vongoc@umoncton.ca) ou au représentant de votre département, école ou faculté.

Colloque sur l'art nature en Acadie

Le Symposium *Art nature en Acadie 2004*, organisé par l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick et le Parc écologique du millénaire de l'U de M, se poursuit jusqu'à demain, vendredi 15 octobre, au Campus de Moncton.

Depuis le 5 octobre, le programme de ce symposium comprend la création *in situ* d'œuvres éphémères par huit artistes ainsi que la réalisation par Francine Larivée de la deuxième œuvre permanente et croissante du Parc écologique qui sera intitulée *Absorption*.

Francine Larivée, de Montréal, est une artiste engagée qui a marqué l'histoire de l'art féministe au Québec il y a 25 ans. Elle est par la suite devenue l'artiste des jardins.

Véritable pionnière de l'art nature au Canada, ses œuvres ont été présentées dans de nombreux musées et espaces publics au Québec et font partie de collections publiques et privées au Canada et aux États-Unis, dont celle du Musée des Beaux-arts du Canada.

Table ronde

Une table ronde, ayant comme thème *Art nature, écologie et société*, a lieu demain, vendredi 15 octobre, de 14 heures à 17 heures à la Galerie d'art.

Les personnes participantes seront la philosophe Marie-Noëlle Ryan, commissaire et responsable de la table ronde; le sociologue Ronald Babin, de l'U de M; Herménégilde Chiasson, lieutenant-gouverneur et artiste; Gilles Daigneault, journaliste et critique d'art; le philosophe Denis Dumas; Francine Larivée, artiste d'art nature; et Lise Robichaud, artiste et professeure en éducation des arts à l'U de M.

Après la table ronde, le tout se terminera à la Galerie d'art par un vernissage des œuvres d'art nature du symposium, de 17 à 19 heures.

L'exposition d'art nature sera en montre jusqu'au 31 octobre.

Cartes de Noël

Des cartes de Noël au profit de l'Arbre de l'espoir sont présentement en vente à la succursale de la Banque Nationale du Canada au pavillon Léopold-Taillon (5 $ pour cinq cartes).

Pour commander ou obtenir d'autres renseignements, prière de composer le 859-2218.

Échec au crime

Le mercredi 29 septembre, entre 9 h 45 et 9 h 55, une personne tout probablement de sexe féminin a utilisé le téléphone payant situé à l'entrée du sous-sol de la Bibliothèque Champlain pour avertir le Service de sécurité qu'une bombe avait été placée dans le pavillon Léopold-Taillon.

Si quelqu'un d'entre vous a emprunté cette entrée à ce moment-là et remarqué cette personne, ou encore si vous possédez des renseignements concernant l'auteur de cet appel, bien vouloir les communiquer à la GRC ou au Service de sécurité de l'Université de Moncton pour les aider à élucider ce crime punissable par la loi.

Tout citoyen ayant des renseignements sur un crime peut composer le numéro sans frais 1-800-222-8477. Si vous choisissez l'anonymat, vous serez identifié grâce à un code.

Si les renseignements fournis à Échec au crime permettent de procéder à une arrestation, une récompense en argent pouvant atteindre 1 000 $ est versée à la personne.

Journées d'accueil pour les élèves du secondaire

Les 20 et 21 octobre, le Bureau de liaison de l'Université de Moncton, Campus de Moncton, organise les journées d'accueil à l'intention des élèves de 12e année des écoles secondaires des provinces maritimes.

Près de 900 élèves des écoles secondaires francophones du Nouveau-Brunswick, de l'Ile-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse visiteront le Campus de Moncton et participeront à des activités organisées par les facultés et écoles, que ce soit dans les salles de cours ou lors d'une visite guidée.

Le mercredi 20 octobre, les élèves des écoles suivantes seront en visite au campus : A.-J.-Savoie, Acadienne de Truro, Baie Sainte-Anne, Beau-Port, Carrefour Beausoleil, Cité-des-Jeunes-A.-M.-Sormany, Clare, Grande-Rivière, Marie-Gaétane, Mgr-M.-F.-Richard, N.D.A., Népisiguit, Roland-Pépin, Rose des Vents, Thomas-Albert, Par-en-Bas et Acadienne de Pomquet.

Le jeudi 21 octobre, le campus accueillera les écoles Assomption, Aux-Quatre-Vents, CCNB-Dieppe, Clément-Cormier, Évangéline, François-Buote, La Fontaine, Louis-J.-Robichaud, Louis-Mailloux, Marie-Esther, Mathieu-Martin, W.-A.-Losier, Sainte-Anne et Samuel-de-Champlain.

Ces journées d'accueil s'inscrivent dans le cadre des activités de recrutement. Plusieurs de ces élèves seront les étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton l'an prochain.

La communauté universitaire est donc invitée à les saluer et de s'assurer qu'ils se sentent bien accueillis. Ce geste amical aura peut-être une certaine influence sur leur choix d'une institution pour poursuivre des études postsecondaires.

On demande des bénévoles

On demande la participation de personnes bénévoles lors de ces journées d'accueil. Celles qui sont intéressées peuvent donner leur nom à leur faculté ou école ou encore à Juliette Belliveau, local 358 du pavillon Léopold-Taillon, au 858-4443.

Vous pouvez donner votre nom aux personnes suivantes : Linda Coulombe, édifice des arts; Rose-Marie Bourque, administration; Anny Bélanger-Bourque et Suzanne Harrison-Savoie, science infirmière; Germaine Girouard, sciences de l'éducation; Noëlla Bourque, sciences; Aline Page et Paulette Robichaud, sciences des aliments, de nutrition et d'études familiales; Françoise LeBlanc, ingénierie; Sophie Arsenault-Gallant, kinésiologie et récréologie; Lucille Léger et Marise Dupuis, arts et sciences sociales au pavillon Léopold-Taillon; ainsi que Janita Maillet, psychologie.

Ordre du mérite

Euclide Chiasson, président sortant de la Société nationale de l'Acadie, sera le récipiendaire de l'Ordre du mérite des diplômés et diplômées de l'Université de Moncton lors d'un gala qui aura lieu le samedi 30 octobre à l'hôtel Delta Beauséjour.

Renseignements : 858-4130.

Les Conférences Claude-Savoie en entrepreneurship

Dans le cadre de la campagne financière Excellence, la famille du regretté Claude F. Savoie et l'entreprise familiale La Construction Acadienne Ltée offrent un don de 250 000 $ à l'Université de Moncton pour la création du programme «Les conférences Claude-Savoie en entrepreneurship».

Cette contribution, qui sera versée dans un fonds de dotation, permettra d'inviter des conférenciers et conférencières de renom en entrepreneurship au bénéfice des étudiants.

Diplômé de l'U de M, l'entrepreneur Claude F. Savoie a toujours participé activement au développement et au rayonnement de son *alma mater*. Il a présidé la dernière grande campagne de financement de l'U de M, la campagne Impact (1985), qui a permis de recueillir plus de 20 millions de dollars, dépassant ainsi largement l'objectif initial.

L'Université lui a rendu hommage en lui attribuant un doctorat honorifique en administration des affaires en mai 1996 de même que sa médaille d'honneur en décembre 1999.

Dans la photo, l'épouse du regretté Claude Savoie, Angèla, et le recteur et vice-chancelier, Yvon Fontaine, sont entourés de Jean-Guy Bourgeois, directeur de la Construction Acadienne Ltée, et des enfants de M. et Mme Savoie, David, Martine, Andrée et Matthieu.

Cinq récipiendaires de grades honorifiques lors de la collation des diplômes d'automne

Jean-Claude Dupont
docteur d'honneur ès lettres

Jean-Claude Dupont est chercheur en civilisation traditionnelle et en traditions acadiennes depuis une quarantaine d'années.

Il a inauguré les études en culture matérielle à l'Université Laval en plus de former toute une génération de spécialistes qui oeuvrent aujourd'hui dans les milieux de la culture et du patrimoine, en muséologie et en recherche.

Ses livres, *Héritage d'Acadie* et *Histoire populaire de l'Acadie*, ont jeté la base de l'étude de la société traditionnelle acadienne. Ces ouvrages servent toujours de sources de référence pour les chercheurs en folklore matériel et social.

Professeur, directeur de recherche et auteur, M. Dupont a aussi joué un rôle de premier plan dans la création de réseaux de recherche reliant les centres de recherche en civilisation canadienne-française situés en Acadie, au Québec, en Ontario et dans l'Ouest canadien. Il a organisé ou coordonné maints ateliers, colloques, congrès ou conférences et a fréquemment servi d'intermédiaire entre le milieu universitaire, gouvernemental et muséal, dont le Regroupement des centres de recherche en civilisation canadienne-française.

M. Dupont a toujours porté une attention aux besoins des étudiants et étudiantes en les assistant dans leurs démarches vers une carrière en ethnologie. Mentionnons enfin l'impact qu'ont ses tableaux illustrant les contes, légendes et coutumes au Canada français. Ils ont connu un tel succès qu'ils ont fait l'objet d'expositions itinérantes partout au Canada, aux États-Unis, en France et même en Russie.

M. Dupont a été professeur à l'Université de Moncton de 1965 à 1967. Il y a laissé sa marque en enseignement de la littérature orale au Département d'études françaises. Il a aussi participé au développement du Musée acadien grâce à ses recherches en culture matérielle et ses conseils ont été importants pour le développement du Centre d'études acadiennes.

M. Dupont a reçu de nombreux prix et honneurs dont l'Ordre des francophones d'Amérique.

Yolande Castonguay-LeBlanc
Professeure émérite en éducation

Pendant sa carrière de quelque 34 ans, Yolande Catonguay-LeBlanc a été un modèle d'excellence et de dévouement.

C'est grâce à la qualité de son enseignement dans les écoles publiques qu'elle a d'abord été choisie comme conseillère en pédagogie. Devenue par la suite professeure à l'École Normale puis à la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Moncton, elle s'est entièrement dévouée à l'enseignement du français oral et écrit au niveau primaire.

Pendant sa carrière universitaire, elle a dirigé les travaux de plusieurs étudiantes de deuxième cycle en plus de participer à la direction de plusieurs thèses et de faire partie de divers jurys de thèse.

En tant que didacticienne et consultante du ministère de l'Éducation, elle a joué un rôle essentiel dans la préparation et la mise en oeuvre des programmes de français des écoles primaires. Lors de moments de transition marquants, le ministère lui a confié la direction du Programme provincial en français et en lecture.

Mme Castonguay-LeBlanc a participé activement à la recherche DIEPE (Description internationale des enseignements et des performances en matière d'écrit). La Belgique, la France, le Nouveau-Brunswick et le Québec étaient les quatre partenaires de cette étude comparative portant sur la maîtrise du savoir-écrire par les élèves en fin de neuvième année et sur les modalités de l'enseignement de cette compétence.

Elle est l'auteure principale de plus d'une trentaine d'ouvrages en matière de didactique du français. Les modules et les cahiers pédagogiques qu'elle a créés ont constitué le matériel de formation de base utilisé par le corps en-

(suite à la page suivante)

CONFÉRENCE ANNUELLE DE L'APPSA *- Le Département de science politique a été l'hôte de la conférence annuelle de l'Association de science politique des provinces de l'Atlantique (APPSA). Les personnes participantes à cette rencontre ont examiné les politiques de l'accommodation sous différents points de vue - politique, historique, sociologique et philosophique. La photo nous fait voir, de gauche à droite, à l'avant : Nicole Gallant, professeure au Département de science politique, et Isabelle McKee-Allain, doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales; à l'arrière : Chedly Belkhodja, directeur du Département de science politique et nouveau président de l'APPSA pour 2004-2005; André Blais, professeur au Département de science politique de l'Université de Montréal et président de l'Association canadienne de science politique, qui a prononcé la conférence d'ouverture; et Bernard Fournier, de Memorial University, ancien président de l'APPSA.*

Cinq récipiendaires de grades honorifiques...

seignant du français au primaire tant au Nouveau-Brunswick qu'ailleurs aux Maritimes.

Son expérience professionnelle lui a aussi valu d'être choisie pour réaliser un projet de formation au Burkina Faso.

Gilles G. Nadeau
Professeur émérite en éducation

Spécialiste en évaluation et en méthodologie de recherche en éducation, Gilles G. Nadeau a connu une carrière prolifique.

Le professeur Nadeau a rendu de nombreux services à l'U de M depuis 1964 grâce à un enseignement dynamique, de nombreuses activités de recherche et une expertise reconnue tant sur la scène régionale que nationale et internationale.

Ses cours étant toujours hautement documentés, il a maintenu un niveau de perfectionnement et d'enseignement à la fine pointe des connaissances. Instigateur de la technologie dans l'enseignement, il a toujours été à l'affût des nouvelles approches en évaluation et en recherche.

En recherche, M. Nadeau a reçu des subventions totalisant plus de 1,2 million de dollars. Auteur de plus de 200 projets de recherche et de développement, il était membre de plusieurs équipes de recherches nationales et internationales. Ses travaux étaient cités en exemple en matière d'évaluation de la qualité de l'enseignement. En plus de ses nombreux ateliers de perfectionnement, il compte plus de 200 publications et autant de communications scientifiques à des sociétés savantes au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Amérique Latine.

Consultant en recherche et en évaluation, plusieurs ministères et comités consultatifs ont fait appel à son expertise. Il siège aussi à de nombreux conseils d'administration d'organismes internationaux.

M. Nadeau a reçu le Prix Benoit Paulin attribué par l'Association pour le développement de la mesure et de l'évaluation pour sa contribution exceptionnelle au développement de la mesure et de l'évaluation, le trophée Ace-Withworth pour sa contribution remarquable à la recherche en éducation et du Prix national de la recherche en éducation supérieure au Canada.

Michel Saint-Louis
Professeur émérite
en science politique

Professeur de 1971 à 1996, Michel Saint-Louis a, dès son arrivée à l'Université de Moncton, travaillé à la mise en place du Département de science politique et en a été le premier directeur.

Soucieux de rendre ce département vivant tant à l'Université que dans la province et dans le réseau national des départements de science politique, le professeur Saint-Louis n'a rien négligé et a toujours offert le meilleur de lui-même pour le bien-être de ses étudiants et étudiantes, qu'il s'agisse de connaissances ou encore d'accompagnement pédagogique.

Si le souci de l'enseignement était très présent chez lui, celui de la recherche et des services à la collectivité occupait également une grande place. Il a été rédacteur en chef de *La Revue de l'Université de Moncton* pendant de nombreuses années, membre de la Société d'art oratoire et membre du bureau de la Société canadienne de science politique.

En recherche, le professeur Saint-Louis s'est intéressé aux fonds marins et à la sécurité ou encore à la place de l'Acadie et du Nouveau-Brunswick dans la Francophonie internationale. Ainsi, il a été invité à donner de nombreuses conférences, dont l'une dans le cadre d'un important colloque tenu lors du Sommet de la Francophonie de Québec.

Il est toujours resté très attaché à son pays d'origine et à son histoire, ce qui l'a conduit à faire des recherches très significatives sur l'aide bilatérale au développement entre le Canada et Haïti, sur les relations et la coopération canado-haïtienne et sur la Constitution haïtienne de 1987.

(suite du texte à la page 6)

SALLE RICHELIEU *– Lors de la cérémonie soulignant la fin des travaux de rénovation de la Librairie acadienne et de l'entrée du pavillon Léopold-Taillon, le recteur, Yvon Fontaine, a laissé savoir que la salle multifonctionnelle de la cafétéria Le Mascaret porte désormais le nom de salle Richelieu. Ce geste de reconnaissance souligne l'apport important du Club Richelieu de Moncton qui a notamment fait un don de 100 000 $ à l'Université de Moncton lors de la campagne financière Impact, la campagne des années 1990. Dans la photo, la présidente du Club Richelieu, Claire Bujold, et le recteur, M. Fontaine, sont accompagnés de membres du Club qui sont, dans l'ordre habituel, Marc Lanteigne, Marcel Allard, Roland Bourgeois, Robert E. LeBlanc, Richard LeBlanc, Mathias Landry, Jean P. Cadieux, Anne McGraw, qui est également coordonnatrice des campagnes annuelles et projets spéciaux à l'U de M; et Raymond Thibodeau.*

Cinq récipiendaires de grades honorifiques...

Emmanuel A. Sajous
Professeur émérite en économie

Emmanuel Sajous a consacré toute sa vie professionnelle à l'Université de Moncton.

Il a joué un rôle déterminant dans le développement du Département d'économie et de la Faculté des sciences sociales.

Dès son arrivée en 1965, le professeur Sajous a dû assumer une grande diversité de cours en économie pour répondre aux besoins de nouveaux programmes que l'Université de Moncton créait en commerce et en économie.

À partir de 1967, il a assumé la direction du Département d'économie et du programme de maîtrise ès arts en économie, tout en conservant une pleine charge d'enseignement. De 1967 à 1972, il a participé de façon importante à la création des programmes de baccalauréat en économie.

La qualité de l'enseignement et de l'encadrement des thèses de maîtrise du professeur Sajous n'a jamais été questionnée. Ses cours étaient soigneusement préparés et bien enseignés et son encadrement des étudiants et des étudiantes rédigeant des thèses était excellent.

Il importe d'être reconnaissant pour cette contribution du professeur Sajous qui s'est davantage engagé dans des activités administratives à l'époque où l'Université était en construction. On retrouve donc les traces de sa plume sur plusieurs rapports administratifs.

Le professeur Sajous a néanmoins réussi à publier un certain nombre de recherches qu'il a effectuées au cours de sa carrière. Il importe également de reconnaître qu'en acceptant les responsabilités administratives et le travail relié au développement du Département d'économie, il a permis à ses collègues de se consacrer davantage à la recherche.

***LA SAINT-JÉRÔME FÊTÉE À L'U de M** - À l'occasion de la Journée mondiale de la traduction le 30 septembre, jour de la Saint-Jérôme, patron des traductrices et traducteurs, la Bourse d'excellence du Réseau des traducteurs et traductrices en éducation a été remise pour la première fois à un étudiant inscrit au Baccalauréat spécialisé en traduction à l'Université de Moncton. Dans la photo, Christian Roy, étudiant de troisième année inscrit au programme coop, reçoit sa bourse de 400 $ d'Isabelle McKee-Allain, doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales, et de Frédéric Grognier, directeur du Département de traduction et des langues.*

Premier relais annuel pour l'inclusion

Vrais Copains présente le premier relais annuel pour l'inclusion, ce vendredi 15 octobre de 13 h 30 à 15 heures devant le Ceps Louis-J.-Robichaud.

Qu'est-ce que c'est? C'est une course à relais d'environ un kilomètre sur le terrain du campus. On organise également un barbecue et des prix seront à gagner pour le meilleur costume, le meilleur temps, le meilleur esprit d'équipe et le dernier à finir la course.

C'est une première activité de financement pour la section *Vrais Copains - U de M*. On veut donner plus de visibilité à l'association et faire réaliser aux étudiants et étudiantes qu'il y a encore aujourd'hui des personnes ayant une déficience intellectuelle qui n'ont pas facilement accès aux mêmes services que les autres.

On veut aussi leur faire réaliser que tous et chacune ont quelque chose à offrir, peu importe leurs limites. Enfin, on veut s'amuser entre amis.

Inscrivez votre équipe de quatre personnes sur l'une des affiches qui se trouvent dans chaque faculté et école ou en envoyant un courriel à

copains@umoncton.ca

Les frais d'inscription sont de 20 $ par équipe ou 5 $ par personne. Si vous ne pouvez trouver une équipe, envoyez un courriel à l'adresse ci-dessus.

Merci à M&M Meats, aux Aigles Bleus, au Palais Crystal, à La Librairie acadienne, aux Services aux étudiants et étudiantes et à tous les bénévoles.

Bienvenue à tous et à toutes.

Concert du Quatuor Arthur-LeBlanc

Le Département de musique du Campus de Moncton vous invite à un concert de la série des Mercredis de musique de chambre, en compagnie des violonistes Hibiki Kobayashi et Brett Molzan, de l'altiste Jean-Luc Plourde et du violoncelliste Ryan Molzan, le 20 octobre à midi dans la salle 001B de l'édifice des arts.

Les membres du Quatuor Arthur-LeBlanc interpréteront des œuvres de Mendelssohn et de Chostakovitch.

L'entrée est libre et bienvenue à toutes et à tous.

Renseignements : 858-4041.

Le baccalauréat appliqué en agroforesterie est présenté à un congrès international

La Faculté de foresterie du Campus d'Edmundston de même que le Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques, une composante du Collège communautaire d'Edmundston à Grand-Sault, étaient présents au premier con-grès international en agroforesterie qui a eu lieu en Floride.

La doyenne de la Faculté, Lise Caron, et la gérante du Centre d'excellence, Sonia Michaud, de même que le professeur Hector Adégbidi et l'agente de développement en agroforesterie, Caroline Pagé, ont trouvé le juste forum pour faire la promotion du nouveau programme de baccalauréat appliqué en agroforesterie. Ce fut aussi l'occasion idéale de créer un réseautage de personnes ressources dans le développement de l'agroforesterie tempérée. La Faculté y a présenté une affiche sur son nouveau programme en agroforesterie ainsi qu'un stand d'information.

Quelque 500 personnes représentant plus de 80 pays ont assisté à ce Congrès.

Colloque international sur George Sand

Un colloque international soulignant le bicentenaire de la naissance de l'écrivaine George Sand a lieu demain et samedi 15 et 16 octobre au Campus de Moncton.

Romancière, dramaturge, journaliste et militante sociale, George Sand a laissé sa marque sur tout le 19e siècle français et est maintenant lue dans le monde entier.

Le colloque débute demain avec la projection du film *Les Enfants du siècle*, portant sur la relation entre George Sand et l'écrivain Alfred de Musset, dans les locaux de l'Alliance française, au 241, rue St. George.

Samedi, quatre communications seront présentées dans le salon du Chancelier, salle 227 du pavillon Léopold-Taillon.

La conférence d'ouverture sera prononcée à 10 heures par Béatrice Didier, professeure à l'École normale supérieure de Paris.

Mme Didier est l'auteure de nombreux ouvrages sur la littérature française des 18e et 19e siècles et dirige l'édition des œuvres complètes de George Sand. Sa communication portera sur l'originalité et la modernité de George Sand.

Renseignements : 858-4482.

TABLE RONDE EN DROIT *– Dans le cadre des Journées d'accueil de la Faculté de droit, une table ronde composée de membres de la communauté juridique a permis aux étudiants et étudiantes de première année de rencontrer et de discuter avec les personnes invitées de leur expérience professionnelle. La photo nous fait voir, de gauche à droite, l'avocate Joanne Léger-Daigle, régiste et conseillère législative; Andréa Boudreau Ouellet, vice-doyenne de la Faculté de droit; Anne Richard, du Bureau du greffier; Louise M. Surette, de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick; l'avocat Philippe J. Eddie, et la juge Anne Dugas-Horsman, de la cour provinciale.*

Distinction à Ronald LeBreton

Le président de l'Association des anciens, anciennes et amis de l'U de M, Ronald LeBreton, a été honoré du titre de *Honorary Fellow* par la St. Thomas University.

Par ce geste, l'université a voulu rendre hommage à une personne francophone ayant œuvré dans le domaine de l'éducation afin de souligner le 400e anniversaire de la fondation de l'Acadie.

M. LeBreton a été directeur général de l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick dès le tout début en 1969 et jusqu'en 1999.

Nécrologie

La communauté universitaire offre ses sincères condoléances à Rose-Marie Blanchard Malenfant, secrétaire à la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable/Maîtrise en études de l'environnement, à la suite du décès de son époux, Roméo Malenfant, de Dieppe, survenu le 29 septembre à l'âge de 57 ans.

Sincères condoléances également à Cecile (Brian) Evers, de Dieppe, à la suite du décès de son père, Paul LeBlanc, survenu le 2 octobre au Foyer Saint-Thomas de Memramcook à l'âge de 83 ans.

Calendrier des événements

ASTRONOMIE

Il y aura une séance d'observation astronomique le lundi 18 octobre de 19 h 30 à 20 h 30 à l'Observatoire de l'Université situé sur le toit du pavillon Léopold-Taillon. Si la température ne le permet pas, la séance sera reportée au lendemain à la même heure. La Lune sera visible. Cette activité est organisée par le Département de physique et d'astronomie. Venez en grand nombre.

Renseignements : 858-4339.

CAMPAGNE CENTRAIDE

La campagne annuelle de Centraide auprès des membres du personnel se tient jusqu'au 5 novembre inclusivement au Campus de Moncton. L'objectif à atteindre cette année est de 25 500 $ puisque les nombreuses agences membres de Centraide ont de plus en plus besoin de votre soutien. Pour vous inciter à participer, des prix seront tirés au sort à la fin de la campagne parmi les personnes qui feront un don, si minime soit-il. Les prix sont les suivants : un chèque-cadeau de 50 $ de la Librairie acadienne; deux cartes du Ceps Louis-J.-Robichaud, la première pour 12 mois et l'autre pour quatre mois; deux permis de stationnement annuels; et une carte pour des repas d'une valeur de 50 $ de la compagnie Sodexho.

Renseignements : 858-3783.

CINÉ-CAMPUS

Le Ciné-Campus présente la comédie dramatique française *M. Ibrahim et les Fleurs du Coran*, du réalisateur François Dupeyron avec Omar Sharif et Isabelle Adjani, les 22 et 23 octobre à 20 heures dans l'amphithéâtre 163 au pavillon Jacqueline-Bouchard. A Paris, dans les années soixante, Momo, un garçon de 13 ans, se retrouve livré à lui-même. Il a un seul ami, M. Ibrahim, l'épicier arabe et philosophe de la rue Bleue. Celui-ci va lui faire découvrir la vie, les femmes, l'amour ainsi que quelques grands principes.

CONFÉRENCES

Dans le cadre du séminaire LITT 7350 - *Les littératures francophones et les langues*, **Sherry Simon** présentera une conférence intitulée *Jacques Brault et la traduction pervertie*, le vendredi 15 octobre de 9 heures à midi dans le local 107 de l'édifice des arts. Mme Simon est professeure au Département d'études françaises de l'Université Concordia à Montréal. Chercheuse de renom, elle est l'auteure de plusieurs livres et articles sur la traduction, le plurilinguisme, l'hybridité culturelle, et leur présence dans la littérature québécoise. On lui doit notamment *Le trafic des langues*, publié en 1994.

À l'invitation du Département de chimie et biochimie, le professeur **Stacey Wetmore**, de Mount Allison University, prononcera une conférence en anglais intitulée *«Computational Modeling of Nucleobase Interactions: From 'A' to 'Z'»*, le vendredi 15 octobre à 13 h 30 dans le local A-102 du pavillon Rémi-Rossignol. Bienvenue à tous et à toutes.

Renseignements : 858-4331.

À l'invitation du Département de science politique, **Bruno Hamel**, consul et délégué commercial au Consulat général du Canada à Boston, prononcera une conférence intitulée Politique et médias américains à l'aube des présidentielles, le vendredi 15 octobre à 13 h 30 dans la salle 355 du pavillon Léopold-Taillon. Bienvenue à tous.

Renseignements : 858-4902.

PATINAGE DU PERSONNEL

Il y a du patinage destiné aux membres du personnel, le samedi de 11 h 30 à 12 h 30 à l'aréna J.-Louis-Lévesque.

SPORT

Il y aura la **Classique de cross-country** au Campus de Moncton le samedi 16 octobre à midi et 12 h 45.

Au **hockey masculin**, les Aigles seront à UNB le vendredi 15 octobre à 19 heures, et ils recevront UPEI le samedi 16 octobre à 19 h 30.

Au **soccer féminin**, les Anges accueilleront UCCB le samedi 16 octobre à 14 heures et le dimanche 17 octobre à 13 heures.

Au **soccer masculin**, les Aigles accueilleront UCCB le samedi 16 octobre à 16 heures et le dimanche 17 octobre à 15 heures.

Au **volley-ball féminin**, tournoi à UNB les 15 et 17 octobre (hors-concours).

Au **basket-ball masculin**, Sherbrooke sera à Moncton pour une partie hors-concours, le 16 octobre à 16 heures.

Interculturalité et plurilinguisme dans l'œuvre d'Ousmane Sembène

Hans-Jürgen Lusebrink, professeur à l'Université de la Sarre, en Allemagne, titulaire de la Chaire de communication interculturelle et de cultures romanes, de même que directeur du Centre d'études sur la francophonie nord-américaine dans cette même université, présentera un exposé dans le cadre du séminaire de deuxième et troisième cycles sur les littératures francophones et les langues, le mardi 19 octobre à midi dans le local 107 de l'édifice des arts.

L'exposé du professeur Lusebrink s'intitule *Interculturalité et plurilinguisme dans l'œuvre littéraire et cinématographique d'Ousmane Sembène (Sénégal) - les exemples de Xala (roman et film) et de Les Bouts de bois de Dieu (roman)*. Bienvenue à tous et à toutes.

Renseignements : 858-4050.

HEBDO Campus

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16h30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

servcomm@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin
Ghislaine Arsenault, agente des communications

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172

Imprimé sur du papier recyclé.